

Jean-Pierre Michel
Michael S.N. Carpenter
Rhodes W. Fairbridge

Dictionnaire bilingue des **Sciences** de la **Terre**

Anglais/Français • Français/Anglais

5^e édition

DUNOD

Illustrations de couverture :

© kreatik - Fotolia.com

© dabooost - Fotolia.com

© dabooost - Fotolia.com

Le pictogramme qui figure ci-contre mérite une explication. Son objet est d'alerter le lecteur sur la menace que représente pour l'avenir de l'écrit, particulièrement dans le domaine de l'édition technique et universitaire, le développement massif du photocopillage.

Le Code de la propriété intellectuelle du 1^{er} juillet 1992 interdit en effet expressément la photocopie à usage collectif sans autorisation des ayants droit. Or, cette pratique s'est généralisée dans les établissements

d'enseignement supérieur, provoquant une baisse brutale des achats de livres et de revues, au point que la possibilité même pour

les auteurs de créer des œuvres nouvelles et de les faire éditer correctement est aujourd'hui menacée.

Nous rappelons donc que toute reproduction, partielle ou totale, de la présente publication est interdite sans autorisation de l'auteur, de son éditeur ou du

Centre français d'exploitation du droit de copie (CFC, 20, rue des Grands-Augustins, 75006 Paris).



© Dunod, Paris, 2013

ISBN 978-2-10-59291-3

Le Code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes de l'article L. 122-5, 2° et 3° a), d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite » (art. L. 122-4).

Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

Contents

Suggestions for Translators	XI
Subject area labels	XVII
Part 1 — English-French	1
Part 2 — French-English	303
Scientific Abbreviations	501
Bibliography	507

Table des matières

Suggestions aux traducteurs	IV
Liste de domaines	XVII
1 ^{re} partie — Anglais-Français	1
2 ^e partie — Français-Anglais	303
Abréviations scientifiques	501
Bibliographie	507

Suggestions aux traducteurs et autres utilisateurs

Comme Playfair l'écrivait à propos de la géologie, « *l'esprit semble avoir le vertige en remontant si loin dans les abysses du temps* » et les chercheurs dans ce domaine devraient essayer de garder l'équilibre en examinant des informations fiables lorsqu'ils sont confrontés à l'avalanche de données actuellement disponibles sur Internet. Le sens de l'équilibre et du discernement est certainement nécessaire lorsqu'on recherche des indications dans cet océan de mots, ce qui signifie que les traducteurs et autres utilisateurs de dictionnaires doivent être très vigilants et rigoureux dans leur démarche. Cependant, la compilation et la validation de l'information terminologique sont compliquées par la qualité médiocre de la documentation des publications des médias, et très souvent par l'absence de références bibliographiques.

Nous proposons donc les suggestions suivantes pour guider nos lecteurs dans leur recherche d'informations fiables, en espérant qu'ils excuseront les imperfections éventuelles de ce dictionnaire.

Lorsqu'il existe un doute sur la meilleure traduction possible, le lecteur perplexe serait bien avisé de consulter d'autres sources et de comparer les définitions entre les deux langues. En réalité, cette approche constitue l'essentiel de notre conception de cet ouvrage, et nous nous sommes efforcés de confronter nos données terminologiques avec celles des dictionnaires et ouvrages monolingues de géologie lorsque c'était possible (en particulier, deux excellents dictionnaires de géologie : Allaby et Allaby, 1999 ; Foucault et Raoult, 2000). En outre, dans cette nouvelle édition, nous avons pu vérifier par recoupement, pour la première fois de façon systématique, les entrées et les confronter avec les informations fournies par trois ouvrages linguistiques majeurs en « ligne » :

- Le grand dictionnaire terminologique (Office québécois de la langue française) : <http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/>
- Termium Plus® (Language portal of Canada) : <http://www.btb.termiumplus.gc.ca/>
- IATE (Interactive Terminology for Europe): <http://iate.europa.eu/iatediff/SearchByQueryLoad.do?method=load>

Au cours de cette révision, nous avons extrait plus de 3 000 entrées principales (« vedettes ») des bases de données du Dr M.S.N. Carpenter (voir bibliographie) avant de les insérer dans la masse terminologique de la quatrième édition (qui comprenait 25 380 termes pour la partie anglais-français et 16 140 termes pour la partie français-anglais).

La cinquième édition présentée ici contient 26 580 « vedettes » (dont 13 050 « sous-vedettes ») pour la partie anglais-français et 17 720 « vedettes » (dont 8 470 « sous-vedettes ») pour la partie français-anglais.

Par comparaison avec la quatrième édition, il y a un accroissement considérable du nombre de termes composés (« sous-vedettes ») et de notes explicatives, en particulier dans la partie français-anglais. En conséquence, nous pensons que cette nouvelle édi-

tion enrichie représente une étape importante vers l'exactitude et la cohérence des informations proposées.

Surtout, cet ouvrage n'a pas été conçu pour offrir une information encyclopédique et encore moins pour donner une couverture complète des sciences de la Terre, néanmoins notre expérience d'enseignement universitaire, conjuguée à celle de la traduction spécialisée professionnelle, nous a permis de juger de la qualité de nombreuses sources disparates.

Dans le système adopté ici, toutes les entrées principales (« vedettes ») sont imprimées en « gras ». Les autres informations présentées entre parenthèses, après les « vedettes » peuvent être des variantes orthographiques, des abréviations, des synonymes ou des indications sur l'emploi des termes (par exemple, « inhabituel », « désuet » ou « rare », les termes à utiliser de préférence étant qualifiés de « meilleurs ».

Les codes des différents domaines scientifiques (voir liste ci-dessous) sont composés en italique, après la traduction équivalente appropriée dans la partie anglais-français, alors qu'ils figurent après l'entrée principale dans la partie français-anglais (sauf dans le cas de sous-entrées complexes, où nous donnons des explications sur le contexte plutôt que sur le domaine traité).

Suivant le cas, on utilise un point-virgule pour séparer différents termes composés (ou sous-entrées imprimées aussi en gras), figurant après l'entrée principale (ou « vedettes »), alors que les équivalents proches (composés en caractères maigres) sont séparés par des virgules. Pour résoudre certains cas complexes, nous numérotions les différents termes équivalents suivant leur domaine, ou le contexte. On ne doit pas considérer les courtes notes explicatives indiquées entre parenthèses après certains termes comme des définitions ; elles servent simplement à éviter des ambiguïtés ou elles indiquent des variantes de signification dans des contextes différents (par exemple, **pédoncule** n.m., **1.** pédoncule (d'un méandre) ; **2.** pédicule (d'un brachiopode).

Une nouvelle caractéristique de la partie français-anglais est le traitement de certaines entrées principales qui sont traduites différemment suivant la nature grammaticale (par ex., **cinétique** adj. & n.f., **1.** adj. : kinetic ; **2.** kinetics).

Bien que de nombreux acronymes et abréviations figurent entre parenthèses après certains termes, le lecteur peut aussi consulter la liste insérée à la fin du dictionnaire pour une compilation plus complète des abréviations scientifiques anglaises.

Pour distinguer les variantes orthographiques, nous indiquons les différences entre les orthographes américaine et anglaise (britannique) en plaçant les initiales de ces deux pays entre parenthèses, après les termes en question, par exemple : modelling (GB) et modeling (US).

D'autres types de variantes n'ont pas une origine géographique, par exemple, « feldspar », « feldspathic » et « feldspathoid » sont les formes les plus fréquemment utilisées en anglo-américain, mais les formes « felspar », felspathic » et « felspathoid » se rencontrent encore dans certaines publications.

Décimales, virgules et dates

Examiner les différentes conventions utilisées en français pour indiquer les décimales et séparer les milliers (0,25 pour un quart et 25.000 pour vingt-cinq mille). Ces règles sont le contraire de celles utilisées dans les pays anglophones (0,25 et 25,000). Pour faciliter la lecture des chiffres, on peut les subdiviser en groupe de trois par un espace (c'est-à-dire 25 000). Au risque d'augmenter la confusion, les dates du calendrier utilisées en américain sont indiquées généralement dans un ordre différent de l'anglais (par exemple, le « 9th November 2003 » peut aussi s'écrire « November 9th 2003 » et en abrégé, le 09.11.03 au Royaume-Uni et le 11.09.03 aux États-Unis).

Unités et symboles scientifiques

Les symboles et préfixes utilisés par le « Système International des Unités » sont codifiés par le « Bureau International des Poids et Mesures » ; le site Internet officiel du Système International, en France est : <http://www1.bipm.org/en/si/>

Pour consulter des tableaux de conversion, avec symboles et abréviations, voir « A Dictionary of Units » de Frank Tapson (Exeter University, UK), consultable en ligne : <http://www.cleavebooks.co.uk/dictunit/> et géré par Cleave Books.

Un tableau sommaire des facteurs de conversion les plus fréquemment utilisés figure en annexe de la présente édition.

On observe une erreur fréquente en anglais : « many kms » (plusieurs km) devrait être écrit « many km » pour éviter une confusion avec « km.s = km per second ».

On doit faire aussi attention à ne pas mélanger les symboles de la seconde et du volt avec ceux de siemens (conductance électrique : S) et de sievert (équivalent de dose : Sv).

Noms géographiques et localités

En français, l'océan Atlantique ; en anglais, Atlantic Ocean (l'adjectif et le nom catégoriel s'écrivent avec une lettre initiale majuscule).

De même le bassin de Paris = the Paris Basin. Cependant, on peut écrire « The Paris and Aquitaine basins ».

Les traducteurs ont quelque fois besoin de consulter une carte pour étudier la situation géographique. Par exemple, est-ce que « au nord du bassin de Paris » indique une région située dans ce bassin sédimentaire, ou juste en dehors ? On peut contourner ce problème en utilisant « la partie septentrionale de » ou « plus au nord que », suivant le cas.

Bien que la rive gauche de la Seine soit familière aux touristes, les anglophones trouvent plus pratique d'utiliser les directions cardinales (par exemple, la rive sud de la Tamise).

Noms stratigraphiques et tectoniques

En français, Tertiaire inférieur = Lower Tertiary (le nom et l'adjectif ont leur lettre initiale en majuscule) ; vieux grès rouge = Old Red Sandstone ; système (et période) Crétacé System (and period) Cretaceous ; époque Holocène = Holocene Epoch. Les règles de la nomenclature anglaise sont codifiées par une commission internationale de l'I.U.G.S (« International Stratigraphic Chart ») ; on peut les consulter au site :

www.stratigraphy.org/index.php/ics-chart-timescale

Les intervalles des temps géologiques sont subdivisés en inférieur, moyen et supérieur (« early, middle et late »), alors que les formations stratigraphiques correspondantes sont qualifiées de « lower, middle et upper » en anglais. Les noms des orogénèses ne sont pas codifiés comme ceux des unités stratigraphiques et la tendance actuelle est de parler en termes d'objets (chaîne varisque ou Variscides) plutôt que d'épisodes (orogénèse varisque).

Taxonomie et paléontologie

Les noms correspondant à une catégorie plus vaste que le genre sont écrits avec une lettre initiale capitale. Cependant, ceci ne s'applique pas aux formes anglicisées de certains noms (par exemple, les ammonites, les échinoïdes, les bivalves, les calpionelles, etc.). Les noms de genre et d'espèces sont composés en italique, sauf quand ils sont utilisés comme une partie d'un terme caractérisant une unité stratigraphique caractéristique (par exemple, les grès à Clypeus).

Les noms des taxons supragénériques ne sont pas écrits en italique, et on doit adopter des suffixes appropriés pour la dénomination informelle/familière de certaines catégories. Les ordres avec les suffixes -ida en latin sont désignés par les terminaisons

-ides en anglais et les sous-ordres avec les suffixes -ina en latin sont écrits avec les terminaisons -ine(s) (-inées pour les plantes).

Pour les niveaux taxonomiques supérieurs, la nomenclature est standardisée :

-Superfamille : -oidea devient -oïdes, -ceans

- Famille : -idae (animaux), -aceae (algues) devient -idés (animaux), -dées (plantes)

- Sous-famille : -inae devient -inès (animaux), -cées (plantes)

On doit utiliser les Codes internationaux de nomenclature zoologique et botanique pour tous les articles scientifiques soumis aux comités de lecture des publications spécialisées.

<http://www.nhm.ac.uk/hosted-sites/iczn/code/>

On doit utiliser les recommandations de Bengston (1988) lorsqu'on utilise une nomenclature ouverte (par exemple, l'utilisation des abréviations aff., cf., sp., etc.).

<http://www.webcitation.org/5vxR3btgz>

Traits d'union

En anglais comme en français, on utilise les traits d'union pour associer les adjectifs qualifiant un nom, par exemple, un grès gris-vert. Cependant, un modificateur adjectival peut éliminer le besoin d'un trait d'union, par exemple, un grès vert grisâtre. Lorsqu'on utilise fréquemment des noms composés avec trait d'union (p. ex., « beach-ridge », « ground-water », « land-mark »), on a tendance à les fusionner en un seul mot. Ainsi, on obtient « beachridge, groundwater et landmark », qui sont utilisés comme adjectifs et comme noms. Malgré tout, certaines locutions terminologiques usuelles sont formées de mots séparés, par ex., « sea level » et « water table ». Dans ce cas, on utilise un adjectif à trait d'union pour qualifier le phénomène ou l'objet impliqué, par ex. « sea-level rise » ou « water-table level ».

Erreurs communes

Accident (fr.) signifie une ligne de faille ; *accidenté* (fr.) désigne un fort relief ou un terrain faillé. Néanmoins, certains types de concrétions sont appelés « accidents » en français, alors qu'un terrain peut être décrit comme « accidenté » alors qu'aucune faille n'est impliquée. Pour éviter ce malentendu, le terme *accident* ne doit jamais être traduit comme « accident » dans le sens de l'implication du hasard.

Actuellement (fr.) signifie « à présent » ou « maintenant ». *Presently* (angl.) est un terme ambigu aux U.S.A., car il signifie « au moment présent » ; au Royaume-Uni, il signifie « bientôt, ou peut-être la semaine prochaine ». Pour plus de clarté, nous écrivons « à l'instant présent » ou « maintenant ».

Actual est utilisé en anglais comme adjectif pour signifier « réel » ou « authentique », alors que l'adverbe *actually* est équivalent à « réellement » ou « en réalité ».

Actualism en anglais et *actualisme* en français signifient la même chose, c'est-à-dire la philosophie d'interprétation du passé par des arguments réels de l'époque actuelle, mais en géologie, il est préférable d'utiliser le terme classique « uniformitarisme ».

Altitude (fr.) signifie hauteur, altitude. *Altitude* (angl.) se rapporte plutôt aux hauteurs des couches atmosphériques et non au relief terrestre (« elevation ») ; par exemple, un avion à réaction vole à 9 000 m de hauteur au-dessus du Mt Everest, lequel a une altitude de 8 000 m.

Arctic et *Antarctic* (angl.) sont fréquemment mal orthographiés en américain ; « Artic » et « Antartic » (le « c » du milieu est omis).

Confondre est un terme prêtant à confusion, car il peut signifier un mélange ou une combinaison, tout comme une erreur.

Datation (fr.) ne doit jamais être traduit par « datation » en anglais. En réalité, « data-tion » est un exemple d'un calque incorrect. D'autres termes de ce type sont « alimen-

tation » et « basculating », qui sont utilisés de façon erronée en géologie au lieu de « supply » (apport) et « tilting » (basculement).

Disposer de (fr.) signifie « avoir » ou « garder » et non pas « se débarrasser » (« to dispose of »).

Défendre (fr.) peut signifier « protéger » aussi bien que « interdire ».

Estimer (fr.) est souvent mal traduit par « to estimate », mais suivant le contexte précis, il peut aussi signifier « to consider » ou « to expect ».

Eustatisme (fr.) et *eustasy (angl.)* : bien que le suffixe « -ism » s'applique aux systèmes philosophiques et politiques (p. ex. marxisme, existentialisme et conservatisme), il est assez rarement utilisé en géologie (p. ex. neptunisme, plutonisme, uniformitarisme et métamorphisme). Eustatisme vient du mot grec « stasis » (comme dans isostasie, qui donne l'adjectif isostatique) et ainsi les termes avec ce suffixe ne doivent jamais s'écrire avec un « c », car cette lettre n'existe pas dans l'alphabet grec. Pour d'autres raisons étymologiques, le nom « analyse » engendre le verbe « analyser », mais de nombreux auteurs (et des correcteurs orthographiques automatiques) persistent à utiliser le verbe « to analyze ».

L'utilisation des termes « *évidence*, *évident* et *évidemment* » (*fr.*) est délicate, car ils impliquent l'existence d'un fait réel. Cependant la langue anglaise est plus prudente, en utilisant seulement « evidence » (souvent traduit par « preuves » en français) avant de parvenir à une conclusion. On doit se souvenir que rien n'est évident en science, aussi le lecteur préférera-t-il un exposé avec « évidemment » ou « manifestement » plutôt que « bien sûr ».

Expérience (fr.) peut signifier « experience » ou « experiment » en anglais, suivant le contexte.

Extension (fr.) en tectonique qualifie la distension ou l'étirement subi par les roches dans un régime d'extension. En géographie, cependant, la traduction correcte en anglais est « extent ».

Lorsqu'il est utilisé dans un contexte géologique, *important* signifie « épais » « considérable », « volumineux » ou « majeur » (pratiquement jamais « important » dans le sens anglais).

Le terme *intérêt (fr.)* peut être traduit par « interest » seulement lorsqu'il s'agit de questions financières. Dans d'autres contextes, il peut correspondre à « advantage » ou « importance ». Par exemple, une méthode peut être qualifiée « of interest », si elle présente certains avantages. Il convient de traduire l'antonyme « inconvénient » par « disadvantage » et non pas par « inconvenience ».

Permettre (fr.) peut être traduit de différentes façons suivant le contexte, mais le plus fréquemment en anglais, il signifie « rendre possible » ou simplement « amener à » ; noter que « to enable », « to allow » et « to permit » sont encore plus difficiles à traduire correctement.

Présenter (fr.) peut être utilisé dans le sens de « to exhibit » (montrer) une caractéristique, alors que « to present a synptom » est utilisé seulement en médecine.

Pétrole (if.) est normalement l'équivalent de « petroleum », mais il peut être aussi utilisé pour désigner la fraction d'hydrocarbures appelée paraffine en anglais et kérosène en américain. Pire encore, le pétrole (en anglais) est appelé « gas » en américain.

Precise n'est pas un verbe en anglais : *préciser (fr.)* peut être traduit par « to specify », « to detail », « to stipulate », ou même « to determine », suivant le contexte.

Prétendre (fr.) est un faux ami classique et ne doit jamais être traduit par « to pretend ». En fait, il signifie « to claim » ou « to maintain ». La traduction correcte de « pretend » en français est « faire semblant ».

Réaliser (fr.) signifie normalement « to carry out », alors que « to realize » s'applique à l'état de devenir conscient de quelque chose.

Vaste (fr.), en géologie, signifie « large », « étendu » (pratiquement jamais « vaste », qui est un terme mieux utilisé pour les distances astronomiques, ou pour une masse volumineuse de matériaux).

Utilisation des temps et description des événements passés

Bien que l'utilisation du temps « présent immédiat » rende les événements historiques plus vivants, il est habituellement préférable d'utiliser le passé composé ou l'imparfait pour décrire une séquence d'événements. Par exemple, « les sédiments ont été déposés pendant le Crétacé, lorsque les dinosaures parcouraient la Terre ».

La traduction de *depuis* (fr.) pose un problème considérable, parce qu'on peut traduire ce mot par « since », « from » ou « for », suivant la façon dont l'événement est défini (à partir d'une époque spécifique, ou pour une durée donnée). Ainsi, on devrait écrire : « aucun dinosaure n'a pu être trouvé, puisqu'ils ont disparu depuis la fin du Crétacé ». Lorsque l'événement a lieu de façon intermittente, ou pendant un certain intervalle de temps, il est plus logique d'utiliser « during » (« pendant » ou « au cours de » en français), comme dans l'exemple suivant : « Les dinosaures parcouraient la Terre pendant le Crétacé ». Cependant, « dinosaurs began to roam the Earth from Jurassic times onwards » est traduit par « les dinosaures ont commencé à errer sur la Terre à partir du Jurassique ».

Éviter le style impersonnel et le passif

L'auteur(s) d'un article scientifique en anglais accepte sa responsabilité en utilisant la première personne; il ne doit pas s'abriter derrière la forme passive. On peut utiliser la forme passive, lorsque l'auteur est inconnu, ou si l'on souhaite rester vague sur la responsabilité.

Mots de liaison au début d'une phrase

Le style est amélioré en anglais lorsqu'on place un mot de liaison au début d'une phrase, suivi par une virgule, s'il y a une relation nette avec la phrase précédente ou la proposition suivante, par exemple : However (cependant), moreover (de plus), finally (finalement), thus (donc),... En anglais, « since » peut exprimer une relation logique ou chronologique, ce qui explique pourquoi certains éditeurs insistent pour le remplacer par « as » (comme) pour éviter toute ambiguïté. Cependant, le contexte peut indiquer le sens choisi, si bien qu'il est préférable d'utiliser « since » ou « because », plutôt que de risquer une confusion éventuelle avec une structure utilisant « as »

Formes possessives

On doit éviter les génitifs avec apostrophe et les contractions idiomatiques dans les textes scientifiques (sauf pour certains termes techniques, tels que « Pelée's hair, Stokes' law, etc.). Évitez aussi le célèbre « electrocution's danger », et souvenez-vous que les objets inanimés et les concepts abstraits sont accompagnés de « of ».

Abstrait vs concret

Certains concepts du français sont traduits comme s'il s'agissait d'objets en anglais ; par exemple, « volcanisme » en français est souvent l'équivalent de « roches volcaniques » en anglais, mais peut signifier aussi « volcanic activity » ou même « volcanicity »). Ceci peut provoquer une confusion entre l'objet et le processus ; par exemple, « magmatisme » peut signifier soit un cortège magmatique plutonique, soit un épisode d'activité magmatique.

Le terme « orogeny » correspond à une phase d'édification d'une montagne, qui survient dans une certaine partie de la croûte terrestre (telle que la phase orogénique varisque). En français, ce concept est traduit par « orogénèse », qui englobe non seulement le processus lui-même, mais aussi la formation de zones orogéniques spécifiques. Au sens strict, le processus de formation des montagnes devrait être appelé « orogenesis » (ou diastrophisme), alors que le résultat est une zone orogénique ou un orogène. Le

concept dépassé du « cycle orogénique » est basé sur la théorie des géosynclinaux, et doit être évité dans une traduction. Il est préférable d'utiliser des termes tels que « phases de déformation », « événement tectonométamorphique » ou « activité tectonique ».

Faux amis

Il faut prendre conscience des difficultés causées par les « faux amis » dans les deux langues. Par exemple, « schist » (*angl.*) est équivalent à « schiste cristallin » (*fr.*), alors que « schiste » ou « schiste argileux » en français peut être traduit par « shale » en anglais. On peut habituellement éviter ces pièges en se référant aux définitions des termes. Dans ce dictionnaire, nous proposons des brèves explications pour résoudre ce type de problème. Grâce à une comparaison soigneuse des entrées des parties anglais-français et français-anglais, on constate que « shaly » n'a pas le même sens que « schisteux » et doit être traduit par « argileux ». Le terme « phyllite » (en anglais) est un exemple d'un faux ami particulièrement traître, car il désigne un type de roche correspondant au terme « phyllade » en français, alors que « phyllite » en français indique un minéral appartenant aux phyllosilicates.

Dans un domaine particulier, le lecteur trouvera plusieurs mots, ayant le même sens dans une langue, mais seulement un seul dans l'autre. Par exemple, en dehors du domaine fiscal, « abattement » en anglais désigne des méthodes de contrôle ou de diminution de certaines quantités. En français, par ailleurs, « abattement » peut désigner une méthode pour obtenir cette diminution, ainsi que la quantité impliquée. Ainsi, on parle de la réduction du bruit, mais on mesure l'abattement du flux (de nitrate) grâce à la lutte contre la pollution.

Suggestions for Translators and Dictionary Users

As Playfair said about geology, “the mind seemed to grow giddy by looking so far into the abyss of time”, so researchers in this field should try to keep their balance when looking for reliable information, faced with the avalanche of data now available via Internet. A sense of balance and discernment is certainly required when trawling for clues in this ocean of words, which means that translators and other dictionary users have to be all the more vigilant and rigorous in their approach. Nowadays, the task of compiling and validating terminological information is complicated by the mediocre quality of peer review in media publishing, and very often the lack of any cited sources. Hence, we offer the following suggestions to guide our readers in their quest for trustworthy information, hoping that they will excuse any shortcomings they encounter in the present dictionary.

When in doubt about the best choice for translation, the puzzled reader would be well advised to consult other sources and compare definitions between the two languages. Indeed, this approach is the core of our dictionary-making philosophy, and we have striven to check our facts against monolingual dictionaries and textbooks wherever possible (in particular, two excellent dictionaries of geology: Allaby and Allaby, 1999; Foucault and Raoult, 2000). Moreover, in this new edition, we have also been able to cross-check, for the first time in a systematic way, the entry terms with the information provided by three leading on-line language tools:

Le grand dictionnaire terminologique (Office québécois de la langue française) <http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/>

Termium Plus® (Language portal of Canada)

<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/>

IATE (InterActive Terminology for Europe) <http://iate.europa.eu/iatediff/SearchByQueryLoad.do?method=load>

During the process of revision, we extracted over 3,000 main entry terms from Dr M.S.N. Carpenter’s databases (see Bibliography) before merging them with the corpus of the fourth edition (which comprised 25,380 terms in the English–French section and 16,140 terms in the French–English section).

The fifth edition presented here contains 26,580 English entry terms (including 13,050 compounds) and 17,720 French entry terms (including 8,470 compounds). Compared with the fourth edition, there has been a considerable increase in the number of compound sub-entries and explanatory notes, especially in the French–English section. As a result, we trust that this new enriched edition represents a significant step forward in the accuracy and consistency of the information provided.

While this dictionary was never intended to be encyclopaedic in scope, and still less pretends to give an exhaustive coverage of all the earth sciences, our combined experience

of academic teaching and professional translation has helped us greatly in judging the quality of numerous disparate sources.

In the system adopted here, all the main entry terms are given in bold type. Any other information presented in brackets after the main entry term should be taken as spelling variants, abbreviations, synonyms or notes on usage (e.g. “unusual”, “obsolete” or “rare”, with preferred terms being indicated as “better”).

Subject label codes (see list below) are printed in italics after the relevant translation equivalent in the English-French section, while they are generally placed after the main entry term in the French-English section (except in the case of complex sub-entries, where we give explanatory notes or contexts rather than subject areas).

Where appropriate, the semi-colon is used to separate different compound terms presented as sub-entries (also in bold type) listed after the main entry term, while close equivalents (in normal type) are separated by commas. To resolve certain complex cases, we number the different equivalents according to their subject areas or contexts. The short explanatory notes found in brackets after certain terms are not to be taken as strict definitions; they merely serve for disambiguation, or indicate shades of meaning in different contexts (e.g. **pedoncule** n.m., **1.** neck (of a meander) ; **2.** pedicle (of a brachiopod)).

A new feature in the French-English section is the treatment of certain main entry terms that are translated differently according to their parts of speech (e.g. **cinétique** adj. & n.f., **1.** adj.: kinetic ; **2.** n.: kinetics).

Although a number of abbreviations and acronyms are given along with the entry terms, the reader can also refer to the list at the end of the dictionary for a fuller explanation of English scientific abbreviations.

To distinguish spelling variants, we provide some indication of the differences between American and British English by placing labels after the terms in question, for example: modelling (GB) and modeling (US).

Other types of variant are not geographical, for instance, feldspar, feldspathic and feldspathoid are now the most commonly used forms in British and American English, but felspar, felspathic and felspathoid are still encountered in some publications.

Decimals, Commas and Dates

Watch out for the different conventions in French for quoting decimals and separating the thousands (0,25 for one quarter, and 25.000 for twenty-five thousand). These rules are the opposite of those used in English-speaking countries (0.25 and 25,000). To make the numbers easier to read, they may be divided into groups of three by a space (i.e. 25 000). To add to the confusion, calendar dates in American usage are generally given in a different order compared with British English (for example, 9th November 2003 may also be written as November 9th 2003, and is abbreviated as 09.11.03 in the United Kingdom and 11.09.03 in the United States).

Scientific Units and Symbols

The symbols and prefixes used in the International System of Units are codified by the Bureau International des Poids et Mesures; the official *Système International* web site in France is: <http://www1.bipm.org/en/si>

For conversion tables, with symbols and abbreviations, see “A Dictionary of Units” originally written by Frank Tapson (Exeter University, UK), which is available on line via a site maintained by Cleave Books: <http://www.cleavebooks.co.uk/dictunit/>

A summary table of the most frequently used conversion factors is given as an annex to this present edition of our dictionary.

A common error in English is “many kms” (plusieurs km), which should be written “many km” to avoid a conflict with kms = km per second. You should also be very careful not to

mix up the symbols for second and volt with siemens (electric conductance : S) and sievert (dose equivalent : Sv).

Geographic Names and Locality

In French, océan Atlantique; in English: Atlantic Ocean (both adjective and noun get a capital letter).

Likewise : le bassin de Paris = the Paris Basin. However, it is correct to write “the Paris and Aquitaine basins”.

Translators sometimes need to consult a map to discover their bearings. For example, is “au nord du bassin de Paris” within or just outside the area defined by this sedimentary basin? This problem can be circumvented by using “the northern part of” or “farther north than”, as the case may be.

Although the left bank of the Seine is familiar to tourists, English-speaking people find it more pragmatic to use compass directions (for example, the South Bank of the Thames).

Stratigraphic and Tectonic Names

In French, Tertiaire inférieur = Lower Tertiary (both name and adjective get a capital letter) : vieux grès rouge = Old Red Sandstone; Cretaceous System (and Period); Holocene Epoch. The rules of nomenclature in English are standardized by the I.U.G.S. (see the International Stratigraphic Chart, which can be downloaded from <http://www.stratigraphy.org/index.php/ics-chart-timescale>).

Remember that intervals of geological time are subdivided into early, middle and late, whereas the corresponding rock formations are referred to as lower, middle and upper.

The names of orogenies are not formalized in the same way as stratigraphic units, and the modern trend is to speak in terms of the objects (Variscan belt and Variscides) rather than the episode (Variscan orogeny).

Taxonomy and Palaeontology

Names above the category of genus are spelt with a capital initial letter. However, this does not apply to the anglicized forms of such names (e.g. ammonites, echinoids, bivalves, calpionellids, etc.). Generic and specific names are printed in italics, except when used as part of a term denoting a formal stratigraphic unit (e.g. Clypeus Grit).

The names of suprageneric taxa are not italicized, and appropriate suffixes should be adopted for the informal naming of certain categories.

Orders with the suffixes -ida in Latin are referred to informally as -ides in English, while sub-orders with -ina in Latin are rendered as -ine(s).

At higher taxonomic levels, the nomenclature is standardized:

Superfamily :	-oidea ⇔ -cean(s);
Family :	-idae (animals), -aceae (algae) ⇔ -id(s);
Subfamily :	-inae ⇔ -in(s).

The International Codes of Zoological and Botanical Nomenclature must be observed in all scientific articles submitted for publication in peer-reviewed journals.

<http://www.nhm.ac.uk/hosted-sites/iczn/code/>

The recommendations of Bengston (1988) should be applied when using open nomenclature (e.g. use of the abbreviations aff., cf., sp., etc.).

<http://www.webcitation.org/5vxR3btgz>

Hyphens

Hyphens are used in English to link together adjectives qualifying a noun, for example : a grey-green sandstone. However, an adjectival modifier will eliminate the need for a hyphen, e.g. a greyish green sandstone. When hyphenated compounds are used very frequently (e.g. beach-ridge, ground-water, land-mark), there is a natural tendency to combine them as single words. In this way, we obtain beachridge, groundwater and landmark, which are used both as adjectives and as nouns. Despite this, some familiar combinations have remained separate, e.g. sea level and water table. In such cases, a hyphenated adjective is used to qualify the type of phenomenon or object involved (i.e. sea-level rise or water-table level).

Common Errors

Accident and *accidenté* (Fr.) refer to uneven relief or features generally caused by faulting. Nevertheless, certain types of concretion are known as “accidents” in French, while a terrain can be described as “accidenté” even when no faulting is involved. To avoid any misunderstanding, the noun should never be translated as “accident” in the sense of a chance occurrence.

Actuellement (Fr.) signifies “at the present” or “now”. “Presently” is ambiguous in American English, meaning “at the present moment”, while in British English, it has the connotation of “soon” or “maybe next week”. For clarity, use “currently” or “now”. The adjective *actuel* in French should be translated into English as “current” or “present-day”.

Actual is used in English as an adjective to mean real or “true”, whereas the adverb *actually* is equivalent to really or “in actual fact”.

Actualism in English and *actualisme* in French mean the same thing, i.e. the philosophy of using the present as the key for interpreting the past, but in geology it is better to use the classic term “uniformitarianism”.

Altitude (Fr.) means height, elevation or altitude. *Altitude* (Eng.) usually refers to atmospheric heights, not land features (“elevation”); e.g. a jet aircraft flies at 9 000 m altitude, over Mt Everest, which has an elevation of 8 000 m.

Arctic and *Antarctic* (Eng.) are commonly misspelt in the US as “Artic” and “Antartic” (where the middle “c”’s not pronounced).

Confondre leads to much confusion, since it can refer to mixing up or combining just as well as being mistaken.

Datation (Fr.) should be translated as “dating” in English. In fact, “datation” is a good example of an incorrect loan translation. Other words falling into this category are “alimantation” and “basculating”, which are erroneously used in geology instead of “supply” and “tilting”.

Disposer de in French means “to have” or “to keep”, and not “to dispose of”.

Défendre must not be taken to mean “defend” when it really means “forbid”.

Estimer is often mistranslated as “to estimate”, but, according to the precise context, it can also mean “to consider” or “to expect”.

Eustatisme (Fr.), *Eustasy* (Eng.) : although the suffix -ism often occurs in philosophical and political terms (e.g. Marxism, Existentialism and conservatism), it is more rarely used in geology (e.g. Neptunism, Plutonism, uniformitarianism and metamorphism). *Eustasy* is based on the Greek word “stasis” (as in isostasy, which gives the adjective isostatic), so words with this suffix should never be spelt with a “c”, there being no such letter in the Greek alphabet. Also for reasons of etymology, the noun “analysis” gives rise to the verb “analyse”, but many authors (and automatic spell checkers) persist in using “analyze”.

Evidence, *évident* and *évidemment* (Fr.) are tricky to handle, since they imply the existence of an obvious fact. However, English is more prudent, simply requiring some evidence (often translated as “preuves” in French) before coming to a conclusion. Bear

in mind that nothing is ever obvious in science, so the reader will prefer to see a statement with “evidently or clearly” rather than “of course”.

Expérience can be taken as meaning either experience or experiment in English, depending on the context.

Extension (Fr) in tectonics refers to the distension or stretching suffered by rocks in a tensional regime. In geography, however, the correct translation into English is “extent”.

When employed in a geological context, *important* (Fr.) means “thick”, “considerable”, “voluminous” or “major” (almost never “important” in the English sense).

Intérêt (Fr) should only be translated as “interest” when dealing with financial matters. In other contexts, it can be taken as meaning “advantage” or “importance”. For example, a method can be described as “of interest” if it offers certain advantages. Be careful to translate the antonym “inconvenient” as “disadvantage” and not “inconvenience”.

Permettre (Fr.) can be translated in many different ways according to context, but most commonly can be taken in English as “to make possible” or simply “to lead to”: note that “to enable”, “to allow” and “to permit” are more difficult to master, so be prudent.

Présenter (Fr.) may be used in the sense of “to exhibit” a characteristic, while “to present” a symptom is only used in medicine.

Pétrole (Fr.) is normally the equivalent of petroleum, but can also be used to designate the refined hydrocarbon fraction known as paraffin in British English and kerosene in American English. To make matters worse, petrol in British English is called “gas” in American English.

Précise is not a verb in English: *préciser* (Fr.) should be translated as “to specify”, “to detail”, “to stipulate”, or even “to determine”, according to the context.

Prétendre (Fr.) is a classic false friend, and can never be translated as “to pretend”. In fact, it means “to claim” or “to maintain”. The correct translation of “pretend” in French is “faire semblant”.

Réaliser (Fr.) normally means “to carry out,” while “to realize” refers to the state of becoming aware of something.

Vaste (Fr.) in geology means “broad”, “wide”, “widespread” or “extensive” (hardly ever “vast”, which is only appropriate for astronomic distances, or a voluminous amount of material).

Use of Tenses and Describing Past Events

Although the present tense can make history come alive, it is usually clearer to use the simple past when describing a sequence of events. For example: “the sediments were laid down during the Cretaceous, when dinosaurs roamed the Earth”.

The translation of “depuis” poses a considerable problem, because it can be rendered as “since”, “from” or “for” according to how the event is defined (from a specific point in time, or over a given duration). Thus, we should say: “No dinosaurs could be found because they had been extinct since the end of the Cretaceous”. When the event takes place intermittently or over some interval of time, it is more logical to use “during” (“pendant” or “au cours de” in French) as in the example: “Dinosaurs roamed the Earth during the Cretaceous”. However, “dinosaurs began to roam the Earth from Jurassic times onwards” is translated as “les dinosaures ont commencé à errer sur la Terre à partir du Jurassique”.

Avoid the impersonal and do not be too passive

The author(s) of a scientific article in English accept responsibility by using the first person, and should not hide behind the passive voice. Use the passive voice when the agent is unknown, or if you prefer to remain vague about the responsibility.

Link words at the beginning of a sentence

It is good style to place link words at the beginning of a sentence — followed by a comma — when there is a clear relation with the preceding sentence or a following clause (for example : However, ... Moreover, ... Finally, ... Thus, ...). In English, “since” can express a logical or a time relationship, which explains why some editors insist on replacing it with “as” to avoid the perceived ambiguity. However, the context should indicate which sense is intended, so it is better to choose “since” or “because” rather than risk confusion with constructions using “as”.

Expressing possession

Genitives with apostrophes and idiomatic contractions should be avoided in scientific discourse (except in technical terms such as Pelee’s hair, Stokes’ law, etc.). So be careful to avoid the famous “electrocution’s danger”, and remember that inanimate objects and abstract concepts prefer the construction with “of”.

Abstract vs. concrete

A number of concepts in French are translated as objects in English (e.g. “volcanisme” in French is often the equivalent of “volcanic rocks” in English, but can be taken as meaning “volcanic activity” or even “volcanicity”). This can lead to confusion between object and process, for example “magmatisme” could be either a plutonic igneous suite or an episode of igneous activity.

An orogeny corresponds to a mountain-building episode that occurs in some part of the Earth’s crust (such as the Variscan orogeny). In French, this concept is translated by “orogénèse”, which covers not only the general process itself but also the formation of specific mountain belts. Strictly speaking, the process of mountain building should be called orogenesis (or diastrophism), whereas the result is an orogenic belt or an orogen. The outdated concept of the “orogenic cycle” is based on the theory of geosynclines, and should now be avoided in translation. It is better to use terms such as “deformational phase”, “tectonometamorphic event” or “tectonic activity”.

False friends

Beware of the difficulties caused by “false friends” in both languages. For example, “schist” (Eng.) is equivalent to “schiste cristallin” (Fr.), while “schiste” or “schiste argileux” in French should be translated as “shale” in English. It is usually possible to avoid such pitfalls by referring to the definitions of terms. In this dictionary, we give explanatory notes to take account of this type of problem. From careful comparison of entries in the English-French and French-English sections, it can be seen that “shaly” does not have the same sense as “schisteux”, and should be rendered as “argileux”. An example of a double-crossing false friend is the term “phyllite” in English, which designates a rock type corresponding to “phyllade” in French, whereas “phyllite” in French denotes a mineral belonging to the sheet silicates.

Even within a particular subject area, the reader will find that some words have several meanings in one language, but only one in the other. For example, outside the domain of taxation, “abatement” in English refers to methods for controlling or lowering some quantity. In French, on the other hand, “abattement” can be the method for achieving this reduction as well as the amount involved. Thus, we talk about noise abatement, but measure the flux depletion (of nitrates, for example) due to pollution control.

List of subject area labels / liste de domaines

agro.	agronomy
anthrop.	anthropology
astro.	astronomy
archéo./archo.	archaeology
carto.	cartography
chim./chimie	chemistry
climato.	climatology
cristallo./cristallogr.	crystallography
environ.	environment
for./forage	drilling
géochem.	geochemistry
géogr.	geography
géomorph.	geomorphology
géoph./geophys	geophysics.
géotechnie	geotechnics
glaciol.	glaciology
hydraul.	hydraulics
hydro./hydrol.	hydrology
labo.	laboratory
méc. sols	soil mechanics
métall.	metallurgy
métam.	metamorphism
météo.	meteorology
minér.	mineral
minéral.	mineralogy
mine/mines	mining
océano.	oceanography
opt. cristallogr.	optical crystallography
pal.	paleontology
palyno.	palynology
paléobot.	paleobotany
pédol./soil sci.	pedology
péridot.	olivine group
périgl.	periglacial
pétro.	petrology

pétrole	oil
photogram.	photogrammetry
phys. chem.	physical chemistry
planéto.	planetology
préhist.	prehistory, archaeology
séd./sedim.	sedimentology
sismol./sism.	seismology
strati./stratigr.	stratigraphy
thermodynamique	thermodynamics
trav. publ.	civil engineering
télédetec.	remote sensing
tecto.	tectonics
topogr.	topography
volc.	volcanology



Part 1

English-French

1^{re} partie

Anglais-Français



A

10 Å manganate, todorokite ; manganate à 10 Å.

7 Å manganate, manganate à 7 Å.

aa, aa (laves noires scoriacées).

Aalenian, Aalénien (étage, Lias).

abandoned cliff, falaise morte ; **a. meander,** méandre abandonné ; **a. shoreline,** ligne de rivage fossile ; **a. valley,** vallée morte.

abapical, à l'opposé de l'apex.

abatement (of pollution), méthode de diminution de la pollution.

ABC soil, sol à profil pédologique complet ABC.

abiotic, abiotique.

ablation, érosion, ablation (perte de substance subie par un relief ou par un glacier), cf. ablation glaciaire ; **a. cone (US),** cône de glace (avec a.) ; **a. factor,** vitesse de fusion nivale ou glaciaire ; **a. till,** moraine d'a.

abnormal (accelerated) erosion, érosion accélérée (d'origine anthropique).

aboral, aboral (*pal.*) ; **a. cup,** calice (Crinoïdes).

aboveground, 1. adj. : superficiel, de surface (*mine*) ; **2. adv. :** à la surface, en surface.

abrasion, abrasion, érosion ; **a. platform,** plateforme d'a. ; **a. coast,** côte d'a.

abrasive rock, roche d'érosion.

abrupt, abrupt.

abruptly, abruptement.

absarokite, absarokite.

absolute, absolu ; **a. age,** âge a. ; **a. altitude,** altitude a. ; **a. dating,** datation a. ; **a. moisture of the soil,** humidité absolue du sol ; **a. temperature,** température a. ; **a. time,** temps a. ; **a. zero,** zéro a. (– 273,18 °C = – 459,72 °F).

absorbed water, eau absorbée.

absorbent, 1. n.m. : absorbant ; **2. adj. :** absorbent, absorbatif.

absorbing complex, complexe absorbent.

absorbing power, absorption capacity, pouvoir absorbant.

absorption, absorption ; **a. bands,** bandes d'a. ; **a. coefficient,** coefficient d'a. ; **a. hygrometer,** hygromètre à absorption ; **a. lines,** raies d'a. ; **a. spectrum,** spectre d'a. ; **a. test,** essai d'absorption.

absorptional, absorbant.

absorptive, absorbatif, absorbant (n.m. & adj).

abstraction, 1. capture fluviatile (simple) ; **2. prélèvement** (d'eau).

abundance pattern, spectre (*géochim.*).

abut (to), buter contre.

abutment, mur de soutènement.

abys, abysse, abîme ; gouffre.

abysal, abyssal ; **a. cone,** cône de déjection en éventail (sous-marin) ; **a. fan,** cône de déjection en éventail ; **a. deposit,** sédiment a., sédiment pélagique ; **a. hill,** colline a. ; **a. plain,** plaine a. ; **a. rock,** roche plutonique, roche de profondeur ; **a. sedimentation,** sédimentation a. ; **a. zone,** zone a.

abysso-benthic, abysso-benthique.

AC soil, sol ayant seulement les horizons AC et pas d'horizon B.

Acadian (N. Am.), Acadien (série, Cambrien moyen) ; A. orogeny, orogénèse a. (Dévonien).

acanthite, acanthite.

Acanthodii, Acanthodiens (*pal.*).

accelerated erosion, érosion accélérée (anthropique).

acceleration factor, gradient de vitesse ; **a. of gravity,** accélération de la pesanteur, intensité de la pesanteur.

accelerogram, accélérogramme.

accelerograph, accélérographe.

accelerometer, accéléromètre.

accelerometer-type seismometer, accélérographe.

accessory, accessoire ; **a. element,** élément trace ; **a. mineral,** minéral a. ; **a. plate,** lame a. (pour microscope polarisant).

accidental inclusion, xénolite.

A acclimatation, acclimatement.
acclivity, montée, côte.
acclivous, en pente, escarpé.
accomodation, 1. agencement réciproque des particules d'un sol ; **2.** accomodation (sédimentation).
accordant, accordant ; **a. drainage**, réseau hydrographique conséquent, conforme ; **a. fold**, pli accordant (de même orientation qu'un ensemble de plis) ; **a. summit**, sommet qui se raccorde à un ancien niveau des crêtes (pénéplaine) ; **a. summit level**, niveau des crêtes qui correspond à une ancienne surface d'érosion (pénéplaine).
accordion folding, accordion folding, plissement en accordéon.
accredited hydrogeologist, hydrogéologue agréé.
accreted terranes, blocs d'accrétion (formés par accroissement de terrains).
accreting plate boundary, limite de plaque en accrétion.
accretion, 1. accroissement par alluvionnement, remblaiement ; **2.** accrétion (des continents) ; **a. axis**, axe d'accrétion
a. coast, côte d'accumulation ; **a. theory**, théorie de l'accroissement de la terre ; **a. topography**, relief dû à la sédimentation ; **a. vein**, filon minéralisateur ; **a. zone**, zone d'accrétion.
accretional margin, marge de plaque lithosphérique en accrétion ; marge formée par accrétion.
accretional, en accrétion (*tect. plaques*).
accretionary, formé par accrétion ; **a. prism**, prisme d'accrétion ; **a. ridge**, levée de plage située à l'arrière du rivage actuel, indiquant un accroissement du continent ; **a. lapilli**, nodules volcaniques zonés ; **a. wedge**, complexe de subduction.
accumulation, 1. accumulation, amas ; **2.** gisement (pétrole) ; **a. coast**, côte d'a. ; **a. zone**, zone d'a.
accumulative raingauge, pluviomètre totalisateur.
acerdese, acerdèse, manganite.
ACF diagram, diagramme triangulaire (teneur en Al_2O_3 , CaO, FeO + MgO).
Acheulian, Acheuléen (Paléolithique ancien).
achirite, diopside.

achondrite, achondrite (météorite).
achroite (var. of **tourmaline**), achroïte.
achromatic, achromatique.
achromatism, achromatisme.
acicular, aciculaire ; a. ice, glace aciculaire.
aciculate, aciculated, aciculé.
acid (ic) rocks, roches de type acide.
acid, 1. adj. : acide ; **2.** n.m. : acide ; **a. brown soil**, sol brun a. ; **a. clay**, argile a. ; **a. humus**, humus acide ; **a. lava**, lave a. ; **a. mine drainage**, apport d'eaux acides et chargées de métaux, après traitement de minerais, dans une rivière ; **a. peat**, tourbe a. ; **a. rain**, pluies acides, précipitations acides ; **a. rock**, roche a. ; **a. soil**, sol a. ; **a. treatment**, traitement a. ; **weak a.**, a. faible.
acidiferous, acidifère.
acidification, acidification.
acidifier, acidifiant.
acidify (to), **1.** acidifier ; **2.** s'acidifier.
acidity, acidité.
acidization, acidizing, acidification (introduction d'acide dans un forage).
acidize (to), acidifier.
acidizer, acidifiant.
acidophilic, acidiphile.
acidulae, eaux minérales froides chargées d'acide carbonique.
acidulous water, eau acidulée.
aciform, aciculé.
acinase, granuleux, en grappes.
acinal, aclinik, acinique.
acline, sans pendage, horizontal.
acclinic line, équateur magnétique.
acme, acmé (biozone paléontologique).
acmite, acmite, aegyrine ; **a. augite**, augite aegyrinique ; **a. trachyte**, trachyte à aegyrine.
acoustic, acoustical, acoustique ; **a. base-ment**, socle acoustique ; **a. echo-sounding**, écho-sondage a. ; **a. frequency**, fréquence a. ; **a. horizon**, horizon a. ; **a. intensity**, intensité a. ; **a. method**, méthode a. ; **a. receiver**, récepteur a. ; **a. reflection profiling**, méthode de lever par réflexion a. ; **a. survey**, lever a. ; **a. travel-time**, durée de trajet a. ; **a. wave**, onde sonore ; **a. well logging**, diagraphe a.

acquire distinctive character (to), s'individualiser.

acquired character, caractère acquis (*pal.*).

acraniate, acraniate (*pal.*).

acre, unité de mesure = 0,40468 hectare ; **a. foot**, a. pied, volume de liquide ou de solide nécessaire pour recouvrir 1 acre sur une épaisseur d'1 pied ; **a. inch**, a.pouce, quantité de matériel nécessaire pour recouvrir 1 acre sur une épaisseur d'1 pouce ; **a. yield**, rendement à l'a. (pétrole, eau, gaz).

acreage, superficie (en mesures agraires).

acrisol, acrisol (var. de podzol).

Acritarchs, Acritarches (*pal.*).

acrodont, acrodonte (*pal.*).

acrotomous, à clivage parallèle à la base ou au sommet d'un minéral.

Actinaria, Actinaires (*pal.*).

actinic, actinique.

actinide, **actinide element**, actinide (élément radioactif de numéro atomique compris entre 89 et 103, présent dans des déchets nucléaires).

actinium, actinium.

actinodont, actinodonte.

actiniform, de forme radiale, étoilée.

actinolite, actinote, actinolite ; **a. facies**, faciès à a. ; **a. schist**, schiste a.

actinolithic, actinolithique.

actinometer, actinomètre.

Actinopterygii, Actinoptérygiens (*pal.*).

action zone, zone néritique.

activated sludge process, procédé des boues activées (anti-pollution).

activation, activation radioactive (par bombardement de particules nucléaires) ; **a. logging**, diagraphie d'activation.

active, actif, en activité ; **a. acidity**, acidité actuelle (*pédol.*) ; **a. chlorine**, chlore actif ; **a. cliff**, falaise vive ; **a. continental margin**, marge continentale a. ; **a. dune**, dune vive ; **a. gap**, cluse vive, cluse active ; **a. fault**, faille a., faille vivante ; **a. glacier**, glacier a. ; **a. layer**, molli-sol ; **a. lime**, **a. calcium carbonate**, calcaire actif ; **a. margin**, marge active ; **a. permafrost**, pergélisol actuel ; **a. tectonics**, tectonique a. ; **a. volcano**, volcan en activité ; **a. water**, eau corrosive.

activity, activité ; **chemical a.**, a. chimique ; **solar a.**, a. solaire ; **volcanic a.**, a. volcanique.

actual density of soil, densité réelle du sol.

actualistic method, méthode scientifique basée sur les phénomènes réels.

acute bisectrix, bissectrice de l'angle aigu formé par les deux axes d'un cristal biaxe.

acyclic, 1. acyclique ; 2. aliphatique (composés carbonés à chaîne ouverte).

adamant (better, **diamond**), diamant.

adamantine, adamantin ; **a. luster (US)**, **a. lustre (GB)**, éclat a. ; **a. spar**, corindon a.

adambulacral, adambulacraire (*pal.*).

adamellite (var. of granite), adamellite (*pédro.*).

adapical, vers le sommet de la coquille.

adaptation, adaptation (au milieu).

adaptive convergence, convergence adaptative.

adaptive radiation, radiation adaptative ; **a. zone**, niche écologique.

adarse, 1. croûte calcaire de source ; 2. concrétion salée.

additive, additif.

adductor scar, empreinte des muscles adducteurs (Lamellibranches).

adhesion (of water), attraction capillaire.

adhesion ripple, ride de sable transversale.

adhesive soil, sol collant.

adhesive water, eau pelliculaire.

adiabatic, adiabatique ; **a. condensation temperature**, température de condensation adiabatique ; **a. gradient**, gradient a., gradient isothermique.

adiabatically, adiabatement.

adinole, adinole (cornéenne métamorphique à albite).

adit, galerie à flanc de coteau, entrée de mine subhorizontale ; **a.-cut mining**, exploitation à flanc de coteau.

adjacent rock, roche avoisinante.

adjacent sea, mer intérieure.

adjust itself (to), s'adapter (*géogr.*).

adjusted stream, rivière en équilibre.

adjustment, 1. réglage, mise au point ; 2. adaptation (*géogr. phys.*) ; **a. fault**, faille

A de compensation ; 3. ajustement (rééquilibrage tectonique).

adjustor muscle, muscle pédonculaire (*pal.*).

adjuvant, substance adjuvante.

administrative seismic protection zoning, zonage sismique administratif.

adobe (US), 1. argile loessique (souvent remaniée par les eaux) ; 2. brique d'argile séchée au soleil.

adolescent river, rivière au stade d'adolescence.

adret, adret.

adsorb (to), adsorber.

adsorbed water, eau d'adsorption.

adsorbent, adsorbant, support.

adsorption, adsorption.

adsorptive, adsorbant.

adular, adularia, adulaire (var. de feldspath potassique).

advance, progrès, avancement ; **a. heading**, galerie d'a. (*mine*) ; **a. of a beach**, progression d'une plage vers le large ; **a. of geomagnetic field**, déplacement du champ magnétique ; **a. of a glacier**, avancée d'un glacier.

advection, advection ; **a. fog**, brouillard d'advection.

advent, arrivée, venue (d'eau).

adventitious lobe, lobe secondaire (*pal.*).

adventive cone, cône latéral, cône adventif.

aegirine, aegirite, aegyrite, aegyryne.

aegyryne augite, augite aegyrynique ; **a. hedenbergite**, hedenbergite aegyrynique.

aelotropic, anisotropique.

aelotropy, anisotropie.

aeolian, éolien ; **a. erosion**, érosion é. ; **a. transport**, transport é.

aeolianite (see eol.), sédiment dunaire (éolien) consolidé (Austr.).

aeon, eon, éon (1. la plus grande des divisions géochronologiques ; 2. période d'un milliard d'années).

aerage, ventilation, aération (*mine*).

aeration porosity (US), porosité non capillaire.

aeration tank, bassin d'aération (anti-pollution).

aerial, aérien ; **a. arch**, voûte anticlinale arasée ; **a. fold**, pli dénudé ; **a. magnetometer**, magnétomètre aéroporté ; **a. mapping**, levé aérien ; **a. photogrammetric plotting**, tracé photogrammétrique ; **a. photography**, photographie aérienne ; **a. photographic survey**, photogrammétrie aérienne, levé aérien.

aeriform (better : gaseous, vaporous), gazeux.

aerobe, aérobie.

aerobian, aerobic, aérobie.

aerodynamic, aérodynamique.

aerogeology, géologie aérienne, aérologie.

aerogram, aérogramme.

aerolite, aérolite, aérolithe (météorite).

aerologic diagram, diagramme météorologique.

aerology, aérologie.

aeromagnetic map, carte magnétique levée par avion ; **a. prospecting**, prospection magnétique aéroportée ; **a. survey**, levé aéro-magnétique.

aerometer, aéromètre.

aerometric, aérométrique.

aerometry, aérométrie.

aeronomy, aéronomie.

aerophotography, photographie aérienne.

aerosiderite, aérosidérite (météorite).

aerosite, pyrargyrite.

aerosol, aérosol ; **a. propellant**, agent propulseur d'a.

aerotriangulation, aérotriangulation.

aerugo, vert de gris (oxydation du cuivre).

aff. (abbr., **affinity**), affinité (*pal.*).

affine deformation, déformation homogène.

affinity, affinité (chimique).

affluent (better, tributary), 1. adj. : affluent ; 2. n.m. : affluent, tributaire.

afforest (to), boiser, reboiser (*agro.*).

afforestation, boisement, reboisement.

afterdamp, gaz délétère, mofette.

after-effect, contrecoup.

aftershock, réplique séismique.

Aftonian (N. Am.), Aftonien (1^{er} interglaciaire).

agalmatolite, agalmatolite (var. de pyrophyllite massive).

agate, agate ; **a. opal**, a. opalisée.
agatiferous, agatifère.
agatize (to), 1. agatiser ; 2. s'agatiser.
agatized wood, bois agatisé.
agatoid, agatoïde.
age, âge ; **a. calibration**, calage chronostratigraphique ; **a. dating**, datation ; **a. of Ammonites**, Mésozoïque ; **a. of Cycads**, Jurassique ; **a. of Gymnosperms**, Mésozoïque ; **a. of fishes**, Dévonien ; **a. of mammals**, Cénozoïque ; **a. of Man**, Quaternaire ; **a. of reptiles**, Mésozoïque ; **a. of stone**, âge de la pierre (*préhist.*).
ageing, vieillissement.
ageing cycle of a lake, cycle géomorphologique d'un lac (comblement).
agency, agent, action (*géogr.*).
agent, agent (*géogr.*) ; **polluting a.**, polluant.
agents of erosion, agents de dénudation, agents d'érosion.
ageostrophic wind, vent agéostrophique.
agglomerate (to), 1. agglomérer ; 2. s'agglomérer.
agglomerate, 1. adj. : aggloméré ; 2. n.m. : agglomérat (US) ; 3. brèche volcanique, rudite volcanosédimentaire (tuf dont les fragments sont plus grands que 32 mm).
agglomeration, agglomération.
agglutinant, 1. adj. : agglutinant ; 2. n.m. : liant, agglutinant.
agglutinate (better, **slightly welded tuff** or **agglomerate** ; cf. **hyaloclastic tuff**, **hyaline agglomerate**), 1. brèche volcanique à ciment vitrifié superficiellement ; 2. sol lunaire agglutiné.
agglutinate (to), 1. agglutiner ; 2. s'agglutiner.
agglutinated, agglutiné, agglutinant (se dit des Foraminifères à test formé de particules agglutinées, arénacées ou calcaires).
aggradation, 1. alluvionnement ; 2. extension d'une zone à permafrost ; **a. offlap**, progradation aggradante ; 3. surélévation.
aggradational deposit, dépôt alluvionnaire.
aggrade (to), alluvionner.
aggrading stream, rivière alluvionnante (à l'état d'équilibre).

aggregate (to), s'agréger ; rassembler, réunir, regrouper.
aggregate, 1. agrégat, granulat ; 2. groupe ; **a. mineral**, a. minéral.
aggregation, agglomération.
aggressive, agressif (*chimie*) ; **a. magma**, magma intrusif ; **a. water**, eau a.
agitate (to), agiter, remuer.
agmatite, agmatite.
Agnatha (pal.), Agnathes.
Agoniatitida, Agoniatidés.
agric horizon, horizon agricole.
agricultural profile, profil cultural.
agriculture, agriculture.
agrifood industry, industrie agro-alimentaire.
agrochemical, phytosanitaire.
agroclimatology, agroclimatologie.
agro-ecology, écologie agricole.
agroforestry, agroforesterie.
agrogeology, agrgéologie.
agrology, agrologie.
agrometeorology, agrométéorologie.
agronomist, agronome.
agronomy, agronomie.
ahermatypic corals, coraux dépourvus de zooxanthelles (ahermatypiques).
A horizon, horizon A (*pédol.*).
ahumic soil, sol ahumique.
A layer, croûte terrestre (épaisseur, 70-90 km).
air, air, vent ; **a. blast**, courant d'a., vent ; **a. chambers**, chambres à a. (des Céphalopodes) ; **a. course**, voie d'aération (*mine*) ; **a. crossing**, croisement de voies d'aération ; **a. discharge**, sortie d'a. (*mine*) ; **a. drilling**, forage à l'a. comprimé ; **a. exhaust line**, conduite d'évacuation d'a. ; **a. fall deposit**, dépôt pyroclastique ; **a. fan**, ventilateur (*mine*) ; **a. flooding**, injection d'a. comprimé ; **a. flow**, courant atmosphérique ; **a. flow meter**, anémomètre ; **a. furnace**, foyer d'aération (*mine*) ; **a. gap**, buse morte ; **a. hammer**, marteau pneumatique ; **a. hoisting**, extraction par l'a. comprimé ; **a. hole**, prise d'a. ; **a. inlet**, arrivée d'a. ; **a. level**, niveau à bulle d'a. ; **a. lift**, remontée de pétrole après injection d'a. ; **a. mass climatology**, climatologie des masses d'air ; **a. meter**, anémomètre à

A

moulinet; **a. moisture**, humidité de l'air; **a. pipe**, conduite d'a., buse; **a. pollutant**, polluant atmosphérique; **a. pollution**, pollution de l'air; **a. pressure**, pression atmosphérique; **a. saddle**, anticlinal érodé; **a. shaft**, puits d'aération; **a. shooting**, tir en l'air (*sism.*); **a. shrinkage**, rétraction des argiles par dessiccation à l'a.; **a. space ratio**, pourcentage de vides; **a. stack**, cheminée d'aération; **a. stone**, météorite; **a. stream**, courant aérien, flux d'air; **a. survey camera**, caméra pour photographie aérienne; **a. volcano**, soufflard; **a. wave**, onde acoustique, onde de choc; **a. way**, galerie d'aération (*mine*); **a. surface**, a. interstitiel (dans zone d'aération du sol); **a. survey**, prospection aéroportée.

airborne, aéroporté; **a. magnetometer**, magnétomètre a.; **a. sand**, sable éolien; **a. scintillation counter**, compteur à scintillation a.; **a. survey**, prospection aéroportée.

airing, aération, ventilation (*mine*).

air-lift pumping, développement à l'émulseur.

airphoto, photo aérienne.

Aitken nucleus, particule d'Aitken (*météo*).

akerite (*var. of syenite*), akérite.

AKF diagram, diagramme triangulaire.

aklé (French), **aklé dune pattern**, aklé.

akmolith, acmolite (*var. de laccolite*).

alabandite, alabandite, blende mangani-fère.

alabaster, albâtre; **calcareous a.**, a. calcaire; **gypseous a.**, a. gypseux.

alabasterine, d'albâtre, comme l'albâtre.

alar septum, cloison primaire latérale des Tétracoralliaires.

alaskite (*var. of granite*), alaskite.

albedo, albédo; **a. of the Earth**, albédo de la Terre.

albedometer, albedomètre.

Albertan (N. Am.), série d'Albertan (Cambrien moy.).

albertite, albertite (*var. de pyrobitume*).

Albian, Albien (étage, Crétacé inf.).

albic, horizon albique (*pédol.*).

albiclase, albite-oligoclase (série de plagioclases).

Albion (US), étage d'Albion (Silurien inf.).

albite, albite; **a. diabase**, dolérite albitisée et altérée; **a. diorite**, diorite à a. (Alaska).

albitite, albitite (*var. de syénite sodique*).

albitization, albitisation.

albitized, **albitised**, albitisé.

albitophyre, roche porphyrique à albite.

alboll, planosol, solonetz à horizon albique (*pédol.*).

alcohol, alcool.

alcove (karst), cavité karstique à bords raides.

alcrete, croûte pédologique alumineuse.

Alcyonacea, Alcyonidés (*pal.*).

Alcyonaria, Alcyonaires (*pal.*).

Aldanian, Aldanien (Cambrien inf.).

aldehyde, aldéhyde.

aleurite, aleurite (*pétero.*).

aleurolite, aleurolite (*pétero.*).

Alutian current, courant des Aléoutiennes (*météo.*).

Alexandrian, Alexandrien (série, Silurien inf.); désuet.

alexandrite, chrysobéryl.

alfic, alfique (*pédol.*).

alfisol, alfisol (*pédol.*).

Alga (pl. **Algae**), Algue; **fossil a.**, a. fossile; **incrusting a.**, a. incrustante; **lime-secreting a.**, a. calcaire; **red a.**, a. rouge.

algal, algaire; **a. bank**, récif d'algues fossiles; **a. biscuit**, biscuit al.; **a. coal**, charbon d'a.; **a. head**, laminite a. (à laminations algaires); **a. limestone**, calcaire d'algues; **a. mat**, tapis d'a.; **a. reef**, récif algaire; **a. ridge**, trottoir d'algues; **a. rim**, crête a.

algoculture, culture d'algues.

Algoman, Algoman (âge, Archéen sup.).

Algonkian, Algonquian, Algonkien (désuet, voir Protérozoïque).

algorithm, algorithme.

alicyclique, alicyclique (hydrocarbures).

alidade, alidade.

alien species, espèce étrangère.

alignment, **alinement**, 1. alignement, direction; 2. alignement de mégalites (*préhist.*).

aliphatic, aliphatique.

alkali, 1. carbonate de sodium ou de potassium (sel superficiel de régions arides); 2. alcali, base forte; 3. métal

alcalin ; **a. basalt**, basalte alcalin (roche basaltique à feldspathoïde) ; **a. earth**, alcalino-terreux ; **a. feldspar**, feldspath alcalin ; **a. flat**, plaine salée, playa ; **a. granite**, granite alcalin ; **a. lake**, lac natroné, salé ; **a. metal**, métal alcalin ; **a. olivine basalt**, basalte à olivine ; **a. rock**, roche basique ; **a. soil**, sol basique ; **a. syenite**, syénite à feldspathoïde, syénite néphélinique ; **a. waters**, eaux alcalines.

alkalic (also, **alkaline**), basique, alcalin.

alkalic suite, série magmatique alcaline.

alkalify (to), s'alcaliniser.

alkalimetric titre (better : alkalinity), titre alcalimétrique.

alkaline earth (element), élément alcalino-terreux.

alkaline peat, tourbe alcaline.

alkaline soil, sol alcalin.

alkaline, alcalin.

alkalinity, alcalinité.

alkalinous, alkalous, alcalin.

alkalization, alcalinisation.

alkalize, alcaninize (to), alcaliser, alcaliniser.

alkanes, alcanes.

allanite, allanite.

Allegheny orogeny (better, **Alleghanian orogeny**), orogénèse alleghanienne (fin du Paléozoïque).

Allerod, Alleröd (interstade Tardiglaciaire ; pays scandinaves).

allite, roche allitique.

allitic, allitique.

allitization, allitisation.

allivalite, allivalite (gabbro à anorthite et olivine).

allobaric wind, vent allobarique.

allochem, allochem, allochème (débris chimiques et bioc.).

allochemical, allochimique.

allochromatic, allochromatique.

allochronic, allochronique (*pal.*).

allochronology, allochronologie (*pal.*).

allochthon, n., allochtone.

allochthonous (cf. **external**), 1. allochtone (*tect.*) ; **a. sheet**, nappe de recouvrement ; 2. externe (*pédol.*).

allochthony, allochtonie.

alloclastic, alloclastique.

allocyclic, allocyclique.

allodapic material, matériel déposé par courant de turbidité, ou écoulement massique.

allogeneous, allogenic, allogène, allogénique.

allogenic, allogène.

allometric, allométrique.

allometry, allométrie (croissance différentielle) (*pal.*).

allomorph, allomorphique, allomorphe.

allomorphism, allomorphie, allomorphisme.

allopatry, présence d'espèces de différentes régions géographiques.

allophane, allophane.

allostratigraphic units, intervalles discordants.

allothigeneous, allothigenous, allogène.

allotriomorphic, allotriomorphe, xénomorphe.

allotrope, allotrope.

allotropic, allotropique.

allotropically, allotropiquement.

allotropy, allotropie, allotropisme.

alloy (to), allier.

alloy, alliage.

alluvial, alluvial, alluvionnaire ; **a. apron**, nappe alluviale, glacis d'accumulation ; **a. claim**, concession de gîte alluvionnaire ; **a. cone**, cône torrentiel, de déjection ; **a. deposit**, alluvions, gîte alluvionnaire ; **a. digger**, orpailleur, chercheur d'or ; **a. fan**, cône de déjection ; **a. fill**, remblaiement fluvial ; **a. gold**, or alluvionnaire ; **a. ground**, terrain d'alluvion ; **a. piedmont plain**, glacis de piémont ; **a. placer**, placer alluvial ; **a. plain**, plaine alluviale ; **a. prospecting**, prospection des alluvions à la batée ; **a. sheet**, nappe alluviale ; **a. soil**, sol alluvial, fluviosol ; **a. slope**, pente alluviale ; **a. terrace**, terrasse alluviale ; **a. tin-mining**, exploitation de l'étain alluvionnaire ; **a. workings**, exploitation d'alluvions.

alluviating stream, fleuve à fort alluvionnement.

alluviation, dépôt d'alluvions, alluvionnement.

alluviation control, lutte contre l'alluvionnement.

alluvium, alluvions.

- A** **almandine, almandite**, almandine, grenat almandin.
- along the dip**, suivant le pendage.
- alongshore current** (better, **longshore drift**), courant de dérive littorale.
- alp**, épaulement, replat d'une vallée glaciaire en U.
- alpha quartz**, quartz alpha (de basse température); **a. particle**, particule a.; **a. radiation**, rayonnement a.
- alpha-emitter radioactivity**, radioactivité alpha.
- alpha-emitting transplutonium actinides**, transplutoniens à émission alpha.
- alpine**, alpin; **a. glacier**, glacier de type a.; **a. meadow soil**, sol a. humifère; **A. Orogeny** (see **Laramidian**), orogénèse a. (du Trias à l'actuel); **a. ranker**, ranker alpin (*pédo.*); **a. tundra**, tundra alpine.
- alpine-type orogenic belt**, zone orogénique du type alpin.
- alstonite**, alstonite (carbonate de calcium et de baryum).
- alter (to)**, 1. altérer, modifier; 2. s'altérer, se transformer.
- alterable**, altérable.
- alteration**, altération, transformation.
- alterite**, altérite.
- alternance of beds**, alternance de couches.
- alternating pumping**, pompage alterné.
- alternation**, alternance.
- alternative source of energy**, source d'énergie de substitution.
- altimeter**, altimètre; **a. corrections**, corrections altimétriques; **a. setting**, calage de l'altimètre.
- altimetric, altimetrica**, altimétrique.
- altimetry**, altimétrie.
- altiplanation**, altiplanation.
- Altiplano**, Altiplano (Bolivie, Pérou).
- altitude**, altitude, hauteur; **absolute a.**, a. absolue; **relative a.**, a. relative.
- altitudinal**, altitudinal.
- altocumulus cloud**, altocumulus (*météo.*).
- Altonian**, Altonien.
- altostratus cloud**, altostratus (*météo.*).
- alum**, alun; **a. glass**, a. cristallisé; **a. mine**, alunière, alunière; **a. salt**, sels naturels d'a.; **a. schist, shale, slate**, schiste aluneux, alumineux; **a. works**, alunière, alunière.
- alumina**, alumine.
- aluminiferous**, aluminifère.
- aluminite**, aluminite.
- aluminization**, aluminisation.
- aluminosilicate**, aluminosilicate.
- aluminous**, alumineux, aluneux.
- aluminium (GB), aluminum (US)**, aluminium; **a. epidote**, épidote alumineuse; **a. garnet**, grenat alumineux; **a. oxide**, oxyde d'a., alumine.
- alunogel**, gel d'alumine.
- alumoxic**, alumoxique.
- aluniferous**, alunifère, aluminifère.
- alunite**, alunite, alun.
- alunitization**, alunitisation.
- alunitized**, alunitisé.
- alunogel**, gel d'alumine.
- alunogen**, alunogène.
- alveolar**, alvéolaire (roche); **a. structure**, structure a.
- alveolate**, alvéolaire.
- Alveolinellidae, alveolinids, Alvéolinidés**, alvéolines (*pal.*).
- alveole**, alvéole.
- amalgam**, 1. amalgame (alliage de mercure et d'argent, ou de mercure avec un autre métal).
- amalgamable**, amalgamable.
- amalgamate (to)**, 1. amalgamer; 2. s'amalgamer.
- amazonite**, amazonstone, amazonite (microcline).
- amber mica**, phlogopite.
- amber**, ambre, succinite.
- amblygonite**, amblygonite.
- ambrite**, ambrite.
- ambulacral, ambulacraire** (*pal.*); **a. area**, zone a.; **a. groove**, sillon a.; **a. plate**, plaque a.; **a. system**, système a.
- ambulacrar field**, aire a.
- ambulacrum**, ambulacre.
- amethyst**, améthyste.
- amethystine quartz**, quartz améthyste.
- Amganian**, Amganien (Cambrien moy.).
- amiant** (better, **asbestos**), amiante, asbeste.
- amianthus (unusual)**, amiante.

- amiantoid**, amiantoïde.
amictic, amictique.
aminization, aminisation (*pédol.*).
aminoacids, acides aminés.
ammeter, ampèremètre.
ammonia, 1. adj. : ammoniacal ; 2. n.m. : ammoniaque.
ammonification, ammonisation, ammonification.
Ammonite, Ammonite ; **age of Ammonites**, Mésozoïque.
ammonitiferous, contenant des ammonites.
ammonium, ammonium.
ammonization, ammonisation.
Ammonoidea, **ammonoids**, Ammonoidea, Ammonoïdés.
Ammonitida, Ammonitidés.
amorphous (rarely : **amorphic**), amorphe (non cristallisé) ; **a. silica**, silice amorphe.
amosite, amosite (var. d'amiante sud-africaine).
amount, 1. teneur, proportion ; 2. quantité.
ampelite, ampélite, schiste noir bitumineux.
ampelitic, ampélitique.
amperemeter, ampèremètre.
Amphibia, Amphibiens.
amphibious, amphibie (*environ.*).
amphibole, amphibole ; **a. schist**, amphiboloschiste.
amphibolic, amphibolique.
amphiboliferous, amphibolifère.
amphibolite, amphibolite ; **a. facies**, faciès à a. ; **a. schist**, amphiboloschiste.
amphibolitic, **amphibolic**, amphibolique, à amphiboles.
amphibolitization, amphibolitisation.
amphiboloid, amphiboloïde.
amphidromic, amphidromique.
amphigene (unusual), leucite.
amphigley, amphigley.
Amphineura, Amphineures (Mollusques marins).
amphitheater, amphithéâtre glaciaire, cirque glaciaire.
amphoteric, amphotère.
amphoterite, amphotérite (météorite).
amplification, 1. grossissement ; 2. amplification.
amplifier, amplificateur.
amplify (to), amplifier, grossir (*opt.*).
amplifying power, pouvoir grossissant (d'un microscope).
amplitude, amplitude.
amygdale (GB), **amygdule (US)**, géode, petite cavité ; vacuole amygdaloïde, amygdale (*péto.*).
amygdaloid, lave caverneuse, lave vacuolaire.
amygdaloidal, amygdaloïde, amygdalaire ; **a. basalt**, basalte amygdaloïde.
anabatic wind, vent anabatique.
anabranh, bras effluent.
anabranching channel, chenal fluvial effluent.
anaclinal, anaclinal (syn. oblique).
anadiagenesis, anadiagenèse.
anaerobe, anaérobie (organisme).
anaerobic, anaérobie ; **a. sediment**, sédiment a.
anaerobism, soil asphyxiation (oxygen deficiency), asphyxie du sol.
anafront, front ascendant.
anagenesis, anagenèse.
anaglacial, anaglaciale.
anal, anal (*pal.*).
analcite, analcime, analcime ; **a. basalt**, basalte à a. ; **a. dolerite**, dolérite à a. ; **a. syenite**, syénite à a.
analcitite, analcité (var. de basalte à feldspathoïdes).
analogue (GB), **analog (US)**, analogique ; **a. computer**, ordinateur analogique ; **a. recorder**, enregistreur analogique ; **a. simulation**, simulation sur ordinateur.
analyse (to), analyser.
analyser (GB), **analyzer (US)**, analyseur (d'un microscope polarisant).
analysis, analyse ; **float and sink a.**, a. densimétrique, **gravimetric a.**, a. gravimétrique ; **microscopic a.**, a. microscopique ; **plug type a.**, a. sur petits échantillons ; **well-core a.**, a. d'une carotte.
anamorphic, anamorphique ; **a. zone**, zone d'orogénèse.
anamorphism, anamorphisme.
Anapsida, Anapsidés (Reptiles).

A **anaseism**, anaséisme (composante verticale du mouvement des ondes séismiques à partir du foyer d'un séisme).

anaspid, anaspide (*pal.*).

anastomosed river, **anastomosing river**, rivière anastomosée (en tresse).

anastomosis, anastomose.

anatase, anatase.

anatectic, anatectique.

anatectite, anatectite.

anatexis, anatexie ; palingenèse (de la croûte).

anatectite, anatexite.

anchimetamorphism, anchimétamorphisme.

anchizone, anchizone (*péto.*).

anchor, ancrage (*forage*) ; **a. ice (ground ice)**, glace de fond (glace ancrée par retournement de blocs).

anchored dune, dune fixée.

anchoring, ancrage (*forage*).

ancient river-bed, ancien lit de rivière ; **a. ice-age**, âge glaciaire ancien.

andalusite, andalousite ; **a. hornstone**, cornéenne à a.

andeclose, série de plagioclases andésine-oligoclase.

andept, andosol (sol sur cendres volcaniques).

andesine, andésine.

andesinite, andésinite.

andesite, andesyte, andésite ; **a. line**, ligne andésitique.

andesitic, andésitique.

andic, andique (*pédol.*).

andosol, **andosoil**, andosol (*pédol.*).

andradite, andradite, mélanite (var. de grenat).

anelastic event, événement cassant.

anelasticity, anélasticité.

anemogram, anémogramme.

anemograph, anémomètre enregistreur.

anemographic, anémographique.

anemography, anémographie.

anemometer, anémomètre ; **a. level**, niveau a. ; **a. mast**, tourelle a.

anemometric, anémométrique.

anemometrograph, anémométrographe.

anemometry, anémométrie.

aneroid, anéroïde ; **a. barometer**, baromètre a.

Angara shield (Russia), bouclier, contient de l'Angara, désuet (Précamb. ancien).

angiocarpous, angiocarpe (*paléobot.*).

Angiospermae, Angiospermes.

angle, angle ; **a. of bedding**, a. de stratification ; **a. of declination**, a. de déclinaison ; **a. of dip**, 1. a. de pendage ; 2. inclinaison (magnétique) ; **a. of emergence**, a. d'émergence ; **a. of hade**, a. d'inclinaison d'une faille ; **a. of incidence**, a. d'incidence (par rapport à la verticale) ; **a. of reflection**, a. de réflexion ; **a. of repose**, a. d'équilibre, a. de talus naturel ; **a. of rotation**, a. de rotation ; **a. of shear**, a. de cisaillement ; **a. of strike**, a. de direction ; **critical a.**, a. limite (*opt.*) ; **c. a. of repose**, pente limite.

anglesite, anglésite.

angrite, angrite (météorite achondrite).

angstrom (Å), angström, angstroem (unité de mesure = 10^{-10} m ; $10 \text{ Å} = 1 \text{ nm}$).

angular, angulaire ; **a. blocky structure**, structure polyédrique anguleuse (*pédol.*) ; **a. distance**, distance angulaire ; **a. frequency**, pulsation ; **a. unconformity**, discordance a. ; **a. velocity**, vitesse a.

angularity, angularité, caractère anguleux (d'un galet, etc.).

angulate drainage, réseau hydrographique à deux directions formant un angle aigu entre elles.

angustisellate, angustiséllé (*pal.*).

anhedral, allotriomorphe, xénomorphe ; **a. mineral**, minéral xénomorphe.

anhydrate (to), déshydrater.

anhydration, déshydratation.

anhydric, anhydre.

anhydrite, anhydrite.

anhydritic, à anhydrite.

anhydrokaolin, kaolin artificiellement déshydraté.

anhydrous, anhydre, sec.

anion, anion ; **a. exclusion**, exclusion anionique (*pédol.*).

Anisian, Anisic, Anisien (= Virglorien, Trias moy.).

anisodont, anisodonte (*pal.*).